

FR



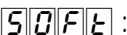
1. La version du programme de la carte MHX-II passe de 1.03 à 1.04

Cartes concernées :

Type d'appareil	N° de colis	Application en usine		Cartes concernées	
		Date d'application	Depuis numéro de série :	Ancienne version	Nouvelle version
MHX-II / H 6-8 kW	EH155	28 novembre 2011	000000000101	300023280	300023280-AB
MHX-II / H 11-16 kW	EH156		000000000101		
MHX-II / EM 6-8 kW	EH157		000000000193		
MHX-II / EM 11-16 kW	EH158		000000000221		
MHX-II / ET 11-16 kW	EH159		000000000166		
MHX-II / HI 6-8 kW	EH211		000000000101		
MHX-II / HI 11-16 kW	EH212		000000000101		
MHX-II / EMI 6-8 kW	EH213		000000000109		
MHX-II / EMI 11-16 kW	EH214		000000000105		
MHX-II / ETI 11-16 kW	EH215		000000000109		

i Pour vérifier la version du programme de la carte MHX-II :

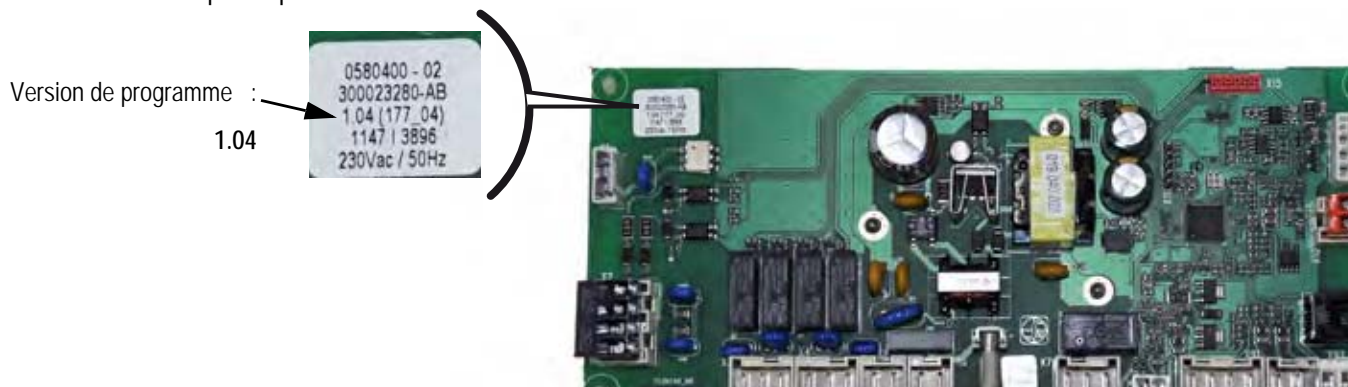
Appuyer sur la touche  : Le symbole  clignote.

Appuyer sur la touche  pour accéder au menu information . Puis à l'aide des touches + et - accéder au paramètre  :

la version programme de la carte régulation MHX-II s'affiche. Exemple : **1.04**.

ou

vérifier l'étiquette présente sur la carte MHX-II :



2. Modifications

- Correction du fonctionnement si le délestage (tarif EJP, tarification jour/nuit...) est activé, c'est à dire contact DEL fermé :

En mode chauffage :

Si le paramètre $\boxed{P}:\boxed{8}$ était réglé sur 4 ou 6 (fonctionnement PAC non autorisé pour le chauffage si délestage activé), l'appoint ne se mettait pas en route si la température extérieure était supérieure à la température $\boxed{P}:\boxed{5}^{(1)}$.
En cas de délestage PAC et au-dessus de la température $\boxed{P}:\boxed{5}^{(1)}$, le chauffage n'était plus assuré.

Avec la version programme 1.04, l'appoint est autorisé à se mettre en route s'il y a une demande de chauffage lorsque le délestage est activé, quelle que soit la température extérieure.

(1) $\boxed{P}:\boxed{5}$: Température extérieure en-dessous de laquelle on autorise le fonctionnement de l'appoint de chauffage.

En mode ECS :

Si le paramètre $\boxed{P}:\boxed{8}$ était réglé sur 5 ou 6 (PAC non autorisée pour l'ECS si le délestage est activé), l'appoint ne se mettait pas en route pour remplacer la PAC en cas de demande ECS.

A partir de la version programme 1.04, l'appoint est autorisé à se mettre en route durant le délestage de la PAC dès qu'il y a une demande de réchauffage de l'ECS.

- Ajout du paramètre $\boxed{P}:\boxed{16}$: Retour aux réglages d'usine.

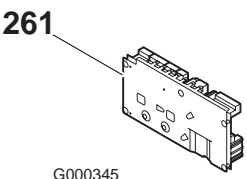
Paramètre	Description	Plage de réglage	Pas de réglage	Réglage d'usine
$\boxed{P}:\boxed{16}$	Retour aux réglages d'usine (Sauf paramètres $\boxed{P}:\boxed{1}$ et $\boxed{P}:\boxed{3}$)	0 ou 1 ▶ 0 = Fonction non active ▶ 1 = Fonction active	1	0

3. Mise à jour

Une mise à jour de la version programme de la carte de régulation n'est pas possible : le remplacement de la carte est nécessaire.

4. Pièces de rechange

Référence en pièces de rechange : 300023280.

	Repère	Référence	Désignation
	261	300023280	Carte de régulation

i Les cartes régulation référence 300023280 disponibles au CPR sont à jour.


DE



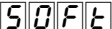
1. Die Programmversion der MHX-II Leiterplatte ändert sich von 1.03 auf 1.04

Betroffene Leiterplatten:

Gerätetyp	Kolli Nr.	Anwendung im Werk		Betroffene Leiterplatten	
		Anwendungs-Datum	Ab Seriennummer:	Bisherige Version	Neue Version
MHX-II / H 6-8 kW	EH155	28 November 2011	000000000101	300023280	300023280-AB
MHX-II / H 11-16 kW	EH156		000000000101		
MHX-II / EM 6-8 kW	EH157		000000000193		
MHX-II / EM 11-16 kW	EH158		000000000221		
MHX-II / ET 11-16 kW	EH159		000000000166		
MHX-II / HI 6-8 kW	EH211		000000000101		
MHX-II / HI 11-16 kW	EH212		000000000101		
MHX-II / EMI 6-8 kW	EH213		000000000109		
MHX-II / EMI 11-16 kW	EH214		000000000105		
MHX-II / ETI 11-16 kW	EH215		000000000109		

i Um die Programm-Version der MHX-II-Leiterplatte zu überprüfen:

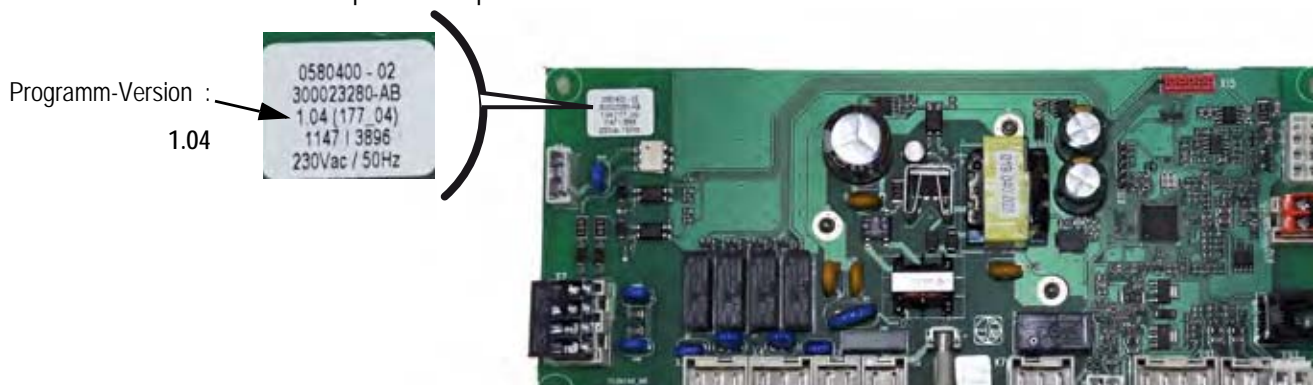
Die Taste  drücken: Das Display-Symbol  blinkt.

Auf die Taste  drücken, um in das Infomenu  zu gelangen. Dann mittels Tasten + und - Parameter  aufrufen:

Die Programmversion der MHX-II-Regelungsplatine wird angezeigt. Beispiel: 1.04.

oder

Etikett auf der MHX-II-Leiterplatte überprüfen:



2. Änderungen

- Korrektur des Betriebs bei aktivierter Stromentlastung (Nebenzeittarif, Entlastung...) d.h. bei geschlossenem Kontakt DEL:

Im Heizmodus:

Falls Parameter $P:8$ auf 4 oder 6 eingestellt war (Betrieb der Wärmepumpe bei aktivierter Stromentlastung nicht freigegeben), wurde der Betrieb der Zusatzheizung nicht freigegeben wenn die Außentemperatur über die Temperatur $P:5^{(1)}$ lag.

Bei Stromentlastung und mit einer Aussentemperatur über $P:5^{(1)}$, war keine Heizung mehr gewährleistet.

Mit der Programm-Version 1.04, wird der Betrieb der Zusatzheizung bei einer Heizungsanforderung und aktivierter Stromentlastung, unabhängig von der Außentemperatur, freigegeben.

(1) $P:5$: Außentemperatur, unter der die Zusatzheizung freigegeben wird.

Im WW-Modus:

Falls Parameter $P:8$ auf 5 oder 6 eingestellt war (Betrieb der Wärmepumpe bei aktivierter Stromentlastung nicht freigegeben für WWE), wurde der Betrieb der Zusatzheizung nicht freigegeben bei einer Trinkwassererwärmungs-Anforderung.

Ab Programm-Version 1.04, wird der Betrieb der Zusatzheizung während einer Stromentlastung, sobald eine Trinkwassererwärmungs-Anforderung besteht, freigegeben.

- Zusatz des Parameters $P:16$: Rücksetzen auf die Werkseinstellungen.

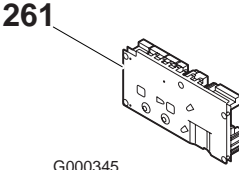
Parameter	Beschreibung	Einstellbereich	Schrittweite	Werkseinstellung
$P:16$	Rücksetzen auf die Werkseinstellungen (Außer den Parametern $P:1$ und $P:3$)	0 oder 1 ▶ 0 = Funktion nicht aktiv ▶ 1 = Funktion aktiv	1	0

3. Aktualisierung

Die Aktualisierung der Programmversion der Regelungsplatine ist nicht möglich : das Ersetzen der Platine ist erforderlich.

4. Ersatzteile

Ersatzteil-Referenz: 300023280.

	Kennziffer	Artikel-Nr.	Bezeichnung
 <p>261</p> <p>G000345</p>	261	300023280	Leiterplatte Regelung

i Die im Ersatzteillager erhältliche Regelungsplatinen Referenz 300023280 sind aktualisiert.

EN



1. The MHX-II control board software version changes from 1.03 to 1.04

PCB's concerned:

Appliance type	Pack no.	Application in factory		PCB's concerned	
		Application date	From serial number:	Previous version	New version
MHX-II / H 6-8 kW	EH155	28 november 2011	000000000101	300023280	300023280-AB
MHX-II / H 11-16 kW	EH156		000000000101		
MHX-II / EM 6-8 kW	EH157		000000000193		
MHX-II / EM 11-16 kW	EH158		000000000221		
MHX-II / ET 11-16 kW	EH159		000000000166		
MHX-II / HI 6-8 kW	EH211		000000000101		
MHX-II / HI 11-16 kW	EH212		000000000101		
MHX-II / EMI 6-8 kW	EH213		000000000109		
MHX-II / EMI 11-16 kW	EH214		000000000105		
MHX-II / ETI 11-16 kW	EH215		000000000109		

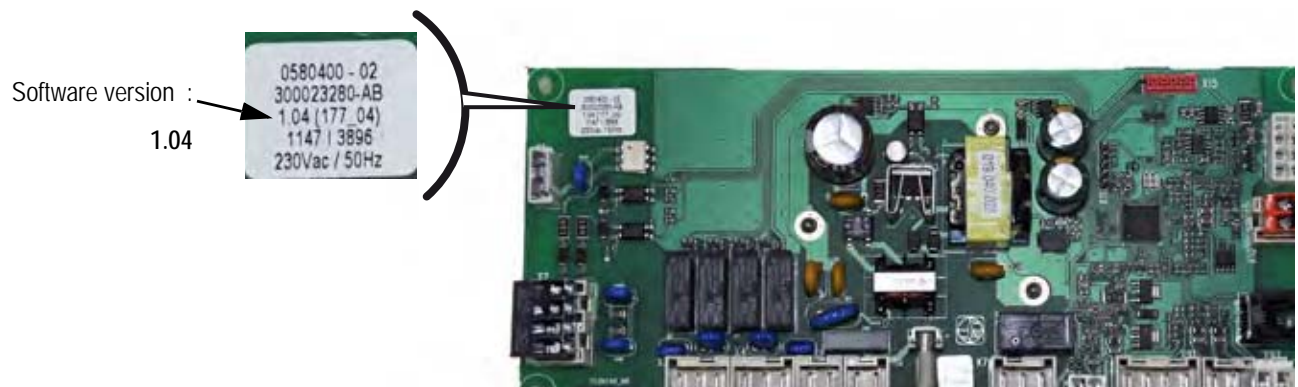
i To check the MHX-II control board software version:

Press the  key: The symbol  flashes.

Press the key  to access to the information menu . Then, with keys + and - display parameter : the MHX-II control board software version is displayed. For example: 1.04.

or

check the label stucked to the MHX-II board:



2. Modifications

- Corrected the operating if the heating cut off (peak hour periods,...) is activated, i.e. contact DEL closed:

In heating mode:

If parameter $P:8$ was set to 4 or 6 (Heat pump operation not authorized for heating if heating cut off is activated), the additional heating didn't start if the outside temperature was above the temperature $P:5^{(1)}$.

In case of heating cut off, and an outside temperature above $P:5^{(1)}$, there was no heating available.

With software version **1.04**, the additional heating is authorized to operate if there is a heating requirement in the heating cut-off period, whatever the outside temperature is.

(1) $P:5$: Outside temperature below which the additional heating operating is allowed.

In DHW mode:

If parameter $P:8$ was set to 5 or 6 (Heat pump operation not authorized for domestic hot water if the heating cut off is activated), the additional heating didn't start to replace the heat pump in case of a DHW demand.

From software version **1.04**, the additional heating is authorized to operate during the heat cut off of the heat pump, as soon as there is a DHW heating demand.

- New parameter $P:16$ added: Return to the factory settings.

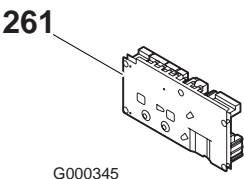
Parameter	Description	Adjustment range	Increment	Factory setting
$P:16$	Return to the factory settings (except parameters $P:1$ and $P:3$)	0 or 1 ▶ 0 = Function not active ▶ 1 = Function active	1	0

3. Updating

An updating of the software version of the control board is not possible : the replacement of the board is necessary.

4. Spare parts

Reference in spare parts: 300023280.

	Marker	Reference	Description
 <p>261</p> <p>G000345</p>	261	300023280	Control PCB

i The control boards reference **300023280** available in the spare part centre are updated.